

~ 诺贝尔奖获得者写给小读者 ~



诺奖童书

许愿树

〔美〕威廉·福克纳 著

〔巴西〕古阿泽利 绘

王梅 译



人民文学出版社



—— 诺奖童书 ——

许愿树

[美] 威廉·福克纳 著

王梅 译

人民文学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

许愿树 / (美) 福克纳著; 王梅译.
—北京: 人民文学出版社, 2015
(诺奖童书)
ISBN 978-7-02-011211-1

I. ①许… II. ①福… ②王… III. ①童话
—美国—现代 IV. ①I712.88

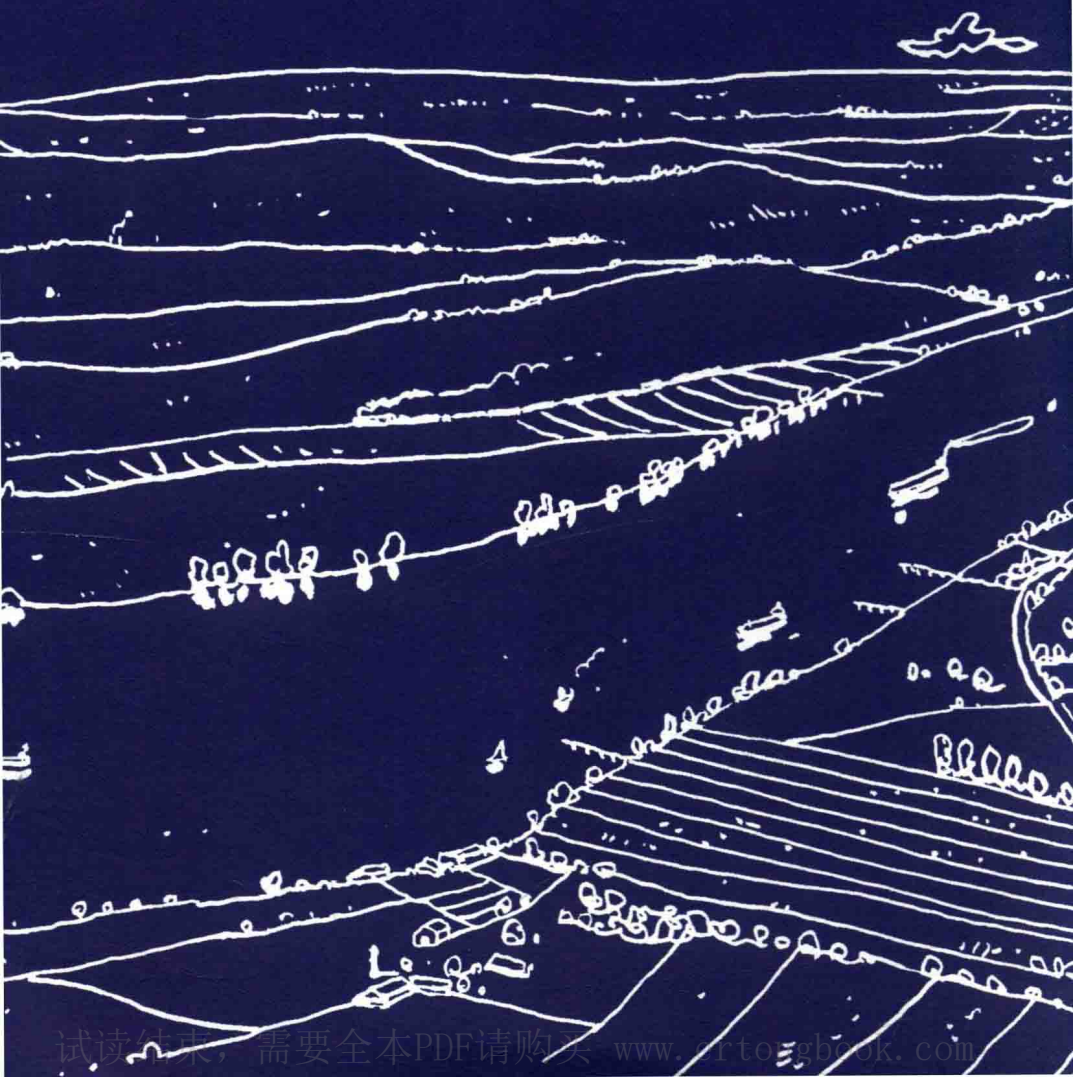
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 264992 号

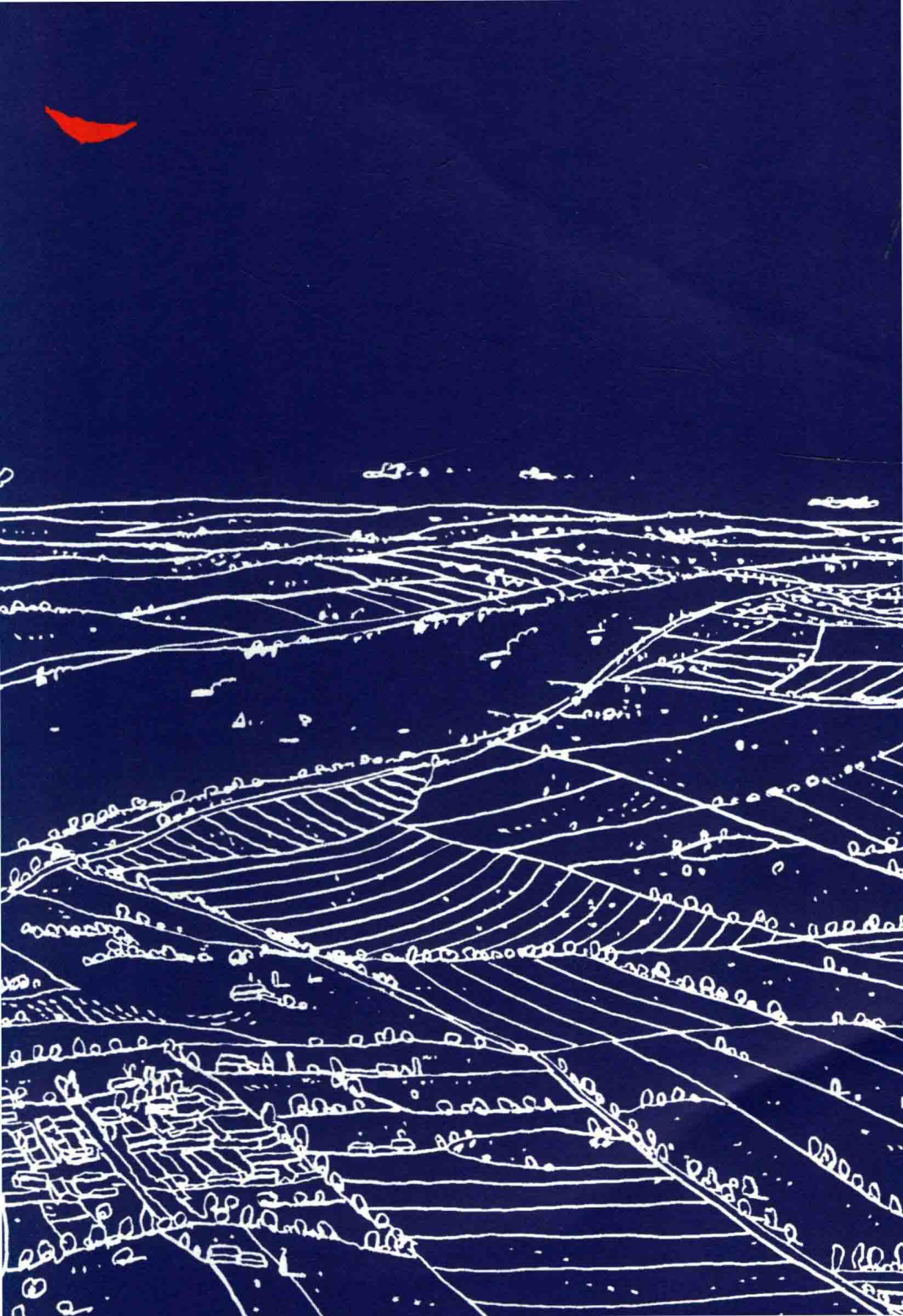
责任编辑: 卜艳冰 尚 飞
装帧设计: 李 佳

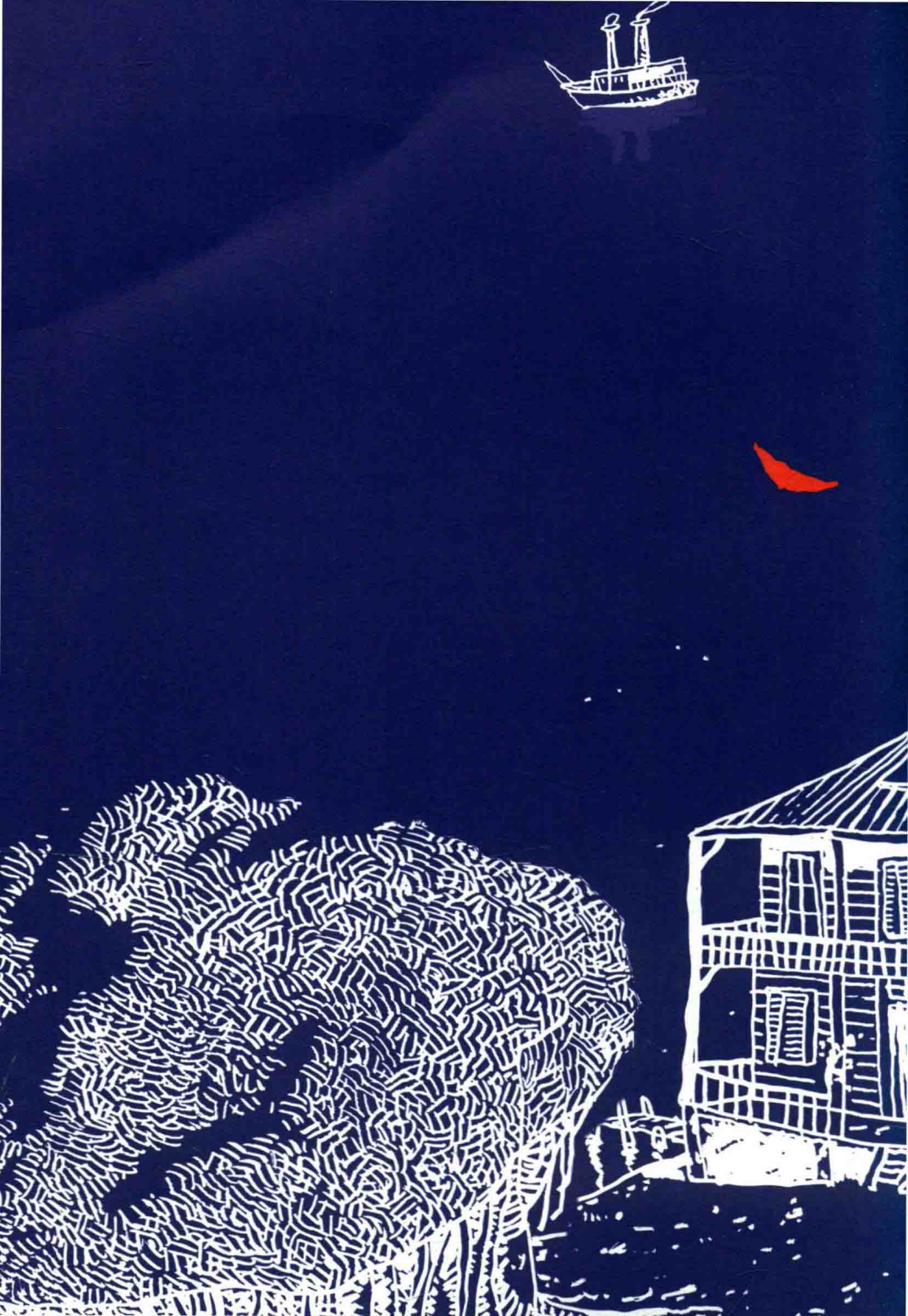
许愿树
[美] 威廉·福克纳 著 王梅 译

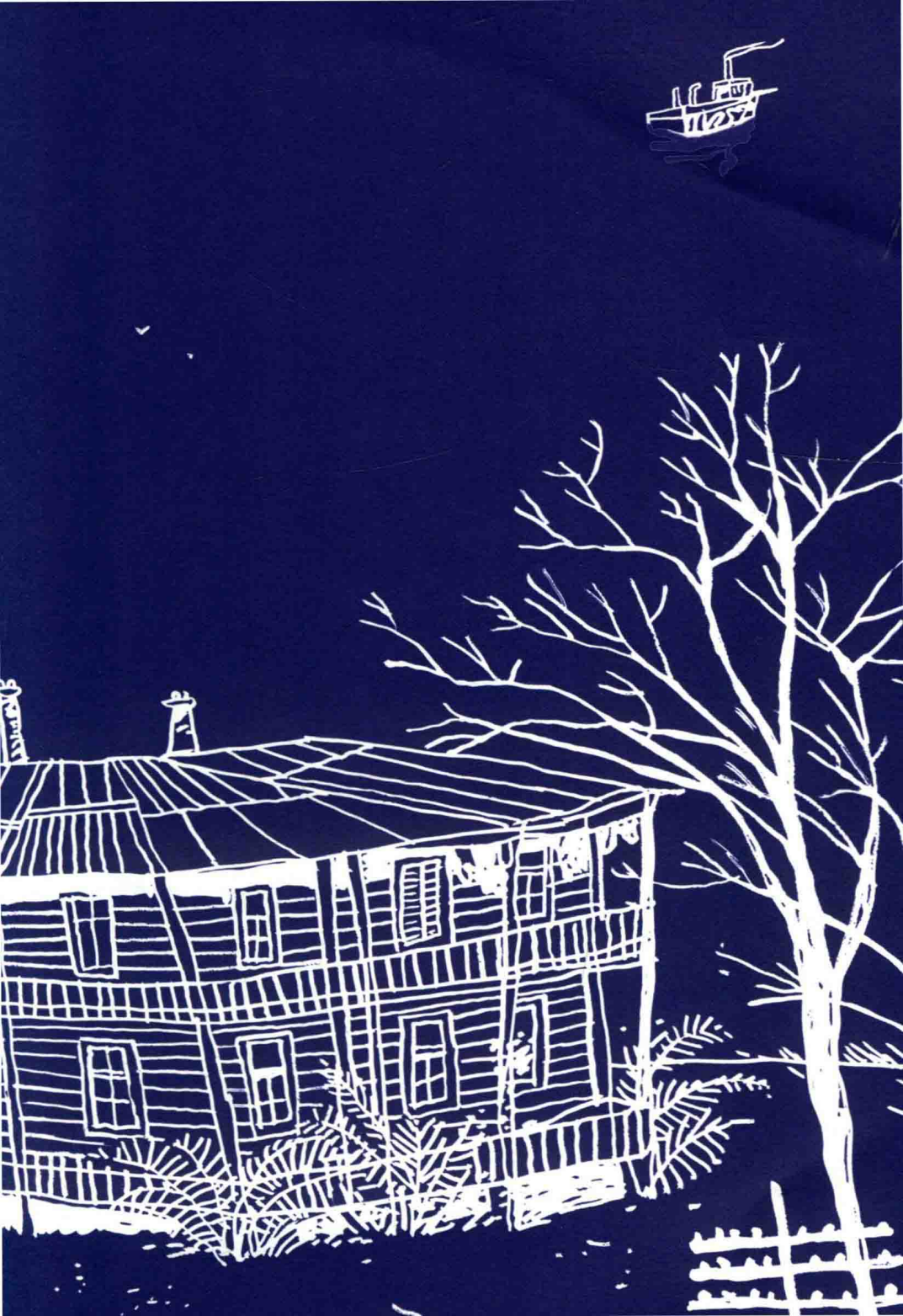
出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>
印 刷 山东临沂新华印刷物流集团
开 本 890mm × 1240mm 1/32
印 张 3
字 数 55 千字
版 次 2016 年 4 月第 1 版
印 次 2016 年 4 月第 1 次印刷
书 号 978-7-02-011211-1
定 价 20.00 元

版权专有, 侵权必究。如有图书质量问题, 请与出版社联系调换。













她还睡着，但觉得自己像一只气球，从睡梦中升起来了：就好像是一条金鱼，在睡眠的圆池中徜徉，从温暖的水底上升、上升，直到水面，然后就会醒来。



她果真醒了，但是没有立刻睁开眼睛，而是静静地躺在暖暖的床上，身体里好像有一只小气球，在慢慢变大、变大，飞升、飞升。很快它就会升到她的嘴巴里，接着飞出嘴巴，跳起来，贴在天花板上。那个小气球正变得越来越大，使她的身体、胳膊和腿都感觉到刺痛，就像刚刚吃了一片薄荷。那会是什么呢？





她想。她紧紧地闭上眼睛，试图记起昨天起发生的事情。

“今天是你的生日。”一个声音在她耳畔响起，她立刻睁开眼睛。床边站着一个陌生的男孩，有一张瘦瘦的丑脸，头发那么红，在房间里闪着幽幽的红光。他穿着一件黑天鹅绒外套，脚上套着一双红色的长袜和鞋子，肩上挂着一只大大的空书包。

“你是谁？”她问，惊讶地看着那个红头发男孩。

“莫利斯。”男孩回答道。他的眼睛里有着奇异的金色斑点，像火花。“起床！”

她还是继续躺着，并四处打量这个房间。奇怪的是，房间里除了莫利斯和自己，就再也没有别人。以前每天早晨她醒来时，妈妈和迪克总是在房间里的，接着爱丽丝会进来帮她穿衣服，准备上学。但是今天房间里除了这个陌生的红发男孩再也没有别人。他站在





诺奖童书

她的床前，用闪烁着奇异金色光斑的眼睛看着她。

“起床。”那个男孩又说了一遍。

“我还没穿衣服呢。”她说。

“不，你穿了。”男孩回答，“快起床。”

她掀开被子下了床，可以肯定的是，她确实穿好了衣服——鞋子、长袜、崭新的紫色裙子、有着与她眼睛的颜色相配的丝带。红发男孩走到窗前，脸贴着玻璃往外看。

“还在下雨吗？”她问，“昨天晚上在下雨。”

“过来看看吧。”男孩说。她走过去站在他身边，从窗口看外面黑色的大树，它们在雨中垂着光秃秃的枝条。

“我希望在我生日这天不要下雨。”她失望地说，

“我觉得今天雨会停的，你说呢？”红发男孩看了她一眼就走开了，接着他推起了窗户。“哦，不要打开！”

她尖叫道，但很快她就沉默了，因为随着窗户的升起，她看到的不再是雨和冬天里黑色的树，而是一片轻柔的弥漫着紫藤花芬芳的薄雾。在薄雾中，她听到从远处传来一个细微的声音：“下来，达尔西！下来，达尔西！”她透过上扇窗的玻璃往外看，看到的是雨和黯淡的黑树，但是越过打开的窗，则是轻柔的泛着紫藤花香的薄雾和很多声音在喊：“下来，达尔西！下来，达尔西！”

“咦？真是太奇怪了！”她说，看着那个红发男孩，他正忙着在他巨大的书包里掏着什么。

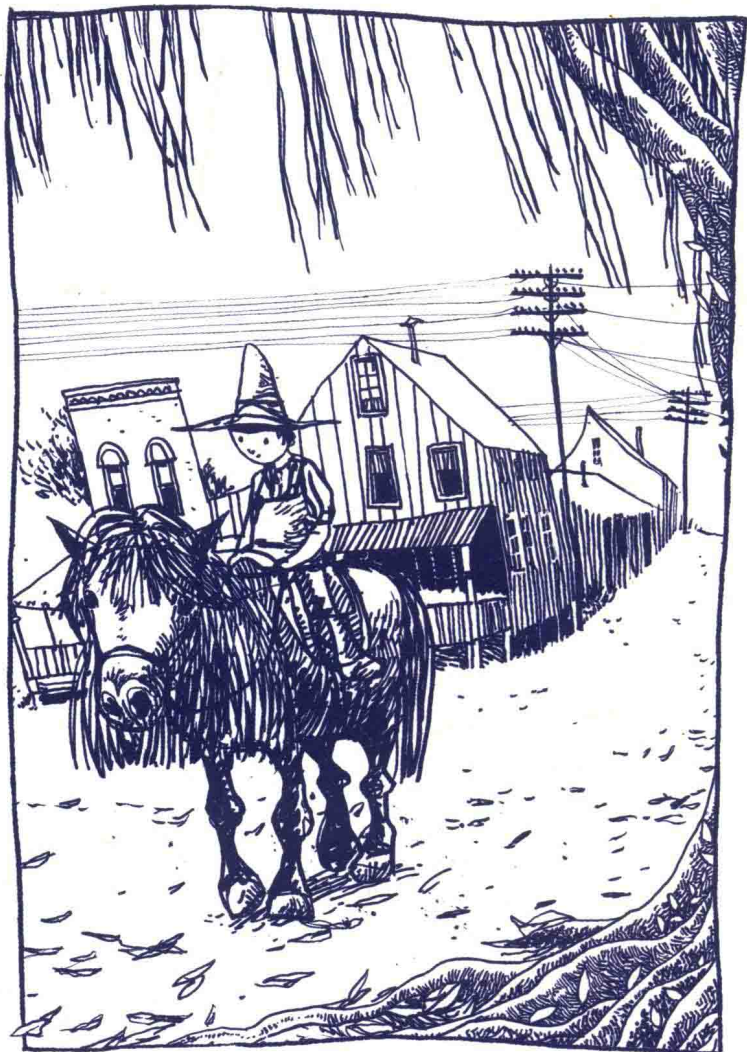
“那是因为今天是你的生日。”他解释说。

“但是这种事情我以前过生日的时候从来没发生过。”

“一切皆有可能。”红发男孩回答，同时从书包里掏出什么东西，“这也是生日之所以成为生日的原



诺奖童书





许愿树

因。嗯，就是在你生日的前一晚——”他用闪烁着奇异金色光斑的眼睛看了她一眼，“如果你上床时先迈左脚，睡觉前把枕头翻过来，就可能会发生奇迹。”他又明确地补充了一句。

“啊，我昨天晚上正是那样做的，”她说，“但是谁在喊我呢？”

“为什么不朝下面看看呢？”红发男孩建议道。于是，她探身窗外，将头伸进那温暖芳香的薄雾里，从下面正抬头望着她的是爱丽丝、迪克和乔治，他们就在街对面。

“下来呀，达尔西！”

“等着我！”她对他们喊。那个红发男孩又出现在窗边，手里拿着一个大约六英寸高的玩具梯子。他把梯子举到嘴边，对着它吹气，梯子立刻开始变大变长。红发男孩又鼓嘴又吹气，梯子变得越来越长、越



诺奖童书

来越长，直到它的一头抵达地面。达尔西爬下来的时候，爱丽丝把梯子扶得稳稳的。

“终于起床了，是吗，瞌睡虫？”乔治问。迪克跟着起哄：“瞌睡虫！瞌睡虫！”他还是个小孩子，总爱学别人的话。

红发男孩也从梯子上爬下来，然后弯下腰，用手指按了一下梯子上一个小小的闪光的按钮，一股气体从梯子中散发出来，接着它又变成了一个六英寸高的玩具梯子，红发男孩把它放回书包里。“我是莫利斯。”他简短地介绍道，用他闪烁着金色斑点的眼睛把爱丽丝、迪克和乔治打量了一遍。“走吧。”

薄雾就像一顶巨大的帐篷在四周笼罩着他们，一阵温暖的微风拂过，飘溢着紫藤花的芳香。他们穿过草坪走到街上，红发男孩又停住了脚步，“对了，”他说，“我们怎么去呢？走路，坐汽车还是骑马？”